

# FOURTH OF JULY

慶祝美國國慶 2014



CHINESE UNITED ASSOCIATION  
OF GREATER PHOENIX

大鳳凰城華人僑團聯合總會





# 祝國慶大會成功

Best Wishes for a Successful July 4<sup>th</sup> Celebration



亞省中餐協會一年一度的愛心熱餐送街友活動



亞省中餐協會和百事可樂組隊參加龍舟大賽

## 2014 OFFICERS 二零一四年度理事會

President	Helen Zhang	主席	張華芳
Vice President	George Yang	副主席	楊振剛
Vice President	Donald Mui	副主席	梅樹德
Treasurer	Charlie Lai	財政	賴甲乙
Auditor	Garry Ong	稽數	鄧朝駒
English Secretary	Charlie Tsui	英文書記	徐國富
Chinese Secretary	Tony Kao	中文書記	高志中
Board of Director	Ming Luk	董事	陸少明
Board of Director	Henry Kwan	董事	關兆峰
Executive Secretary	Johnny Mo	總務	巫宜釗
Internet Advisor	Homer Zhang	網絡顧問	張肇鴻



# CUAGP

## 大鳳凰城華人僑團聯合總會

CHINESE UNITED ASSOCIATION OF GREATER PHOENIX

P. O. Box 40413, Phoenix, AZ 85067

### Fourth of July Celebration

目錄

Contents

3. CUAGP President's Message, David M. Yee  
僑聯總會主席余文澤致辭
4. Arizona Governor, Janice K. Brewer  
亞利桑那州州長賀函
5. Phoenix Mayor, Greg Stanton  
鳳凰城市長賀函
6. Arizona State Senator, Kimberly Yee  
亞利桑那州眾議員余豔芬賀函
7. CRAA President, Helen Zhang  
亞省中國餐館協會主席張華芳賀函
8. Editor, M. Cheak Yee  
編輯信函
9. American Legion Thomas Tang Post 50  
Honoring Our Fallen Comrades  
鄧心平華人退伍軍人會  
表彰我們為國捐軀的先烈
10. Member Organizations  
僑聯總會會員團體
11. 2014 Board of Directors,  
Past Presidents & Advisors  
2014僑聯總會董事會與歷屆主席及顧問

# 目錄 Contents

- 12. Dreams, Dreams & Dreaming  
夢, 夢, 夢想
- 14. National Flag, Anthem and Dream  
國旗國歌美國夢
- 18. My American Dream  
我的美國夢
- 20. My American Dream  
我的美國夢
- 22. Welcome to Miss Chinese  
Cosmos  
僑聯主席歡迎中華小姐
- 24. Miss Chinese Cosmos Achievements  
中華小姐選美歷史
- 25. Miss Chinese Cosmos 2014  
2014中華小姐
- 26. Miss Phoenix Chinese Pageant  
2013鳳凰城華裔選美大賽
- 28. For Its Sake and For Our Life  
畫展的緣由
- 29. Joan Yen Memorial Art Exhibit  
獲獎作品介紹
- 32. Pepsi Cola  
百事可樂廣告
- 33. Eastern Art Academy  
新東方藝術學校
- 34. Community Glimpses  
僑社一瞥
- 38. Respecting Earlier Generations  
慎終追遠 悼念先民
- 39. Our Advertisers – Patronize Please  
廣告



55. Special Thanks/  
Acknowledgements  
特別感謝



56. Index of Advertisements  
廣告索引



PUBLISHER 發行	David M. Yee 余文澤
EDITORS 編輯	John H. Tang 鄧賀錚 M. Cheak Yee 余文焯 Homer Zhang 張肇鴻
DESIGN/ PRODUCTION 設計/ 製作	Jianping Sun 孫潤萍
PHOTOGRAPHERS 攝影	John H. Tang 鄧賀錚 William Tse Homer Zhang 張肇鴻
ADVERTISING 廣告銷售	Rudy Yee John H. Tang James F. Tang Joe Yue Margaret Liu Lani Wo Eddie Yue David Yee Garry Ong Helen Zhang Homer Zhang Ken Cheng Tony Tang David Cui Christiana Chiu
PRINTER 印刷	Danny Wong Keyline Lithography



## MEMBER ORGANIZATIONS

- 會員團體
- American Legion Thomas Tang Post 50  
鄧心平華人退伍軍人會
- Assn. Chinese Scientists & Engineers/  
Phoenix Chapter  
旅美華人科學家工程師專業人士協會
- Chinese American Citizens Alliance -  
Phoenix Lodge  
鳳凰城同源會
- Chinese American Professional  
Association of AZ  
華美專業協會
- Chinese Chamber of Commerce of  
Arizona  
亞利桑那省中華商會
- Chinese Restaurant Association of Arizona  
亞省中國餐館協會
- GFWC Desert Jade Woman's Club  
沙漠玉華人婦女會
- Lung Kong Family Association of  
Phoenix Arizona  
斐匿龍岡親義公所
- Ong Ko Met Family Association  
斐匿鄧高密公所
- Overseas Chinese Women's Club  
海外華人婦女會
- Phoenix Chinese Senior Citizen As-  
sociation  
鳳凰城華人耆英會
- Phoenix Chinese Week  
中國週
- Phoenix Chinese Welfare Council  
斐匿華人福利會
- R.O.C. Veterans Association in Phoenix  
美國鳳凰城榮光聯誼會
- Taiwan Benevolent Association of  
Phoenix  
鳳凰城台灣同鄉聯誼會
- Wong Family Benevolent Association  
斐匿黃氏宗親會
- Yee Fung Toy Family Association  
斐匿余風采堂
- Ying On Merchants & Labor Benevo-  
lent Association - Phoenix  
斐匿英端工商分會

CHINESE UNITED ASSOCIATION OF GREATER PHOENIX

# 大鳳凰城華人僑團聯合總會

July 4, 2014

Dear Friends,

I am honored and delighted to be asked to serve as the President of this vital organization in our Chinese American community here in the greater Phoenix area. As this Association coordinates 18 member nonprofit service clubs, and as we further collaborate with nearly another dozen organizations which are not under our umbrella, I am very much aware of how I may be viewed as a senior leader of our community – especially as others who are not of our ethnic heritage look upon us. So, of course, in that regard, I am humbled by this responsibility and I promise to do the best that I can – which will only be possible if I am able to overcome my many shortcomings.

For me, as for most people, probably, overcoming personal shortcomings is only feasible if I have the support of others. Personally, of course, this means my wife Stephanie and my daughters; in my profession, it means my colleagues, teammates, and superiors: in our community it means the many volunteers and officers and other leaders who have a heart to serve and to see us progress together. This means all who come before me at this time, and all who can join with me today and tomorrow.

The Fourth of July of 1776, when colonists mostly of England, but with many other origins involved, divided by language, culture, and religion, and spread along the long Atlantic Ocean seaboard under thirteen local governments, united to struggle for the goal of independence and liberty is truly a shining example to all of us. In our own community, we come from different provinces, with diverse local traditions, arriving in America over generations of time, and although we share a common language, we speak in dialects mutually unintelligible. What unites us in fact is our new homeland, our new citizenship, and our new common language: English.

It is very appropriate truly that we Celebrate the Fourth! So, welcome to everyone today and always to our Association activities and events. Come to enjoy the occasion and the company: come to share and strive together for our common happiness.

This year, I also have the special privilege in the Year of the Horse, 4712, to welcome to Arizona the Chinese-language Phoenix Satellite Television (U.S.) Inc. Miss Chinese Cosmos of the Americas Pageant at the Gila River Wild Horse Pass Hotel and Casino in Chandler. On August 9th, our Association will offer a community talent show before the August 10th Pageant. Watch for more details about tickets and times.

Have a happy and healthy Fourth: and then may the year to come until the Fourth in 2015 be one of prosperity and safety for you and yours,

Sincerely,

David M. Yee  
President



P.O. BOX 40413, PHOENIX, ARIZONA 85067 - 3423



STATE OF ARIZONA

JANICE K. BREWER  
GOVERNOR

EXECUTIVE OFFICE

July 2014

Greetings!

On behalf of the citizens of the State of Arizona, it is my pleasure to welcome the Chinese United Association of Greater Phoenix as well as participants and volunteers taking part in the 2014 Fourth of July Celebration.

Arizona recognizes and is grateful for the many contributions made to our State and Nation by members of the Chinese American community. Particularly, we are thankful for those members who have served in our Nation's Military to protect those freedoms we proclaimed on the first Fourth of July.

Thank you for helping to increase the cultural richness of our great State, and best wishes for a wonderful celebration and a successful pageant in August.

Sincerely,

Janice K. Brewer  
Governor



1700 WEST WASHINGTON STREET, PHOENIX, ARIZONA 85007  
602-542-4331 • FAX 602-542-7602



City of Phoenix

OFFICE OF THE MAYOR

July 4, 2014

Greetings!

Welcome to the Chinese United Association of Greater Phoenix 2014 Fourth of July Celebration. This holiday not only recognizes United States' independence, but also highlights our country's rich diversity.

The Chinese American community in Phoenix continuously demonstrates patriotism and courage, and contributes to the culture and economy of our city. Phoenix would not be the city we know and appreciate without the culture and heritage of our Chinese community.

Best wishes for a festive Fourth of July celebration.

Sincerely,

Greg Stanton  
Mayor



200 WEST WASHINGTON STREET, 11TH FLOOR, PHOENIX, ARIZONA 85003-1611  
PHONE 602-262-7111 FAX 602-495-5583 TTY 602-534-5500

WWW.PHOENIX.GOV

Kimberly Yee  
DISTRICT 20

STATE SENATOR  
FIFTY-FIRST LEGISLATURE

CAPITOL COMPLEX, SENATE BUILDING  
PHOENIX, ARIZONA 85007-2890  
PHONE: (602) 926-3024  
FAX: (602) 417-3110  
EMAIL: kyee@azleg.gov



Arizona State Senate

COMMITTEES:

COMMITTEE ON EDUCATION, CHAIR  
COMMITTEE ON ELECTIONS  
COMMITTEE ON HEALTH AND  
HUMAN SERVICES  
COMMITTEE ON JUDICIARY

LEGISLATIVE COUNCIL

July 4, 2014

Greetings from the Arizona State Senate!

The celebration of American Independence Day allows us to focus on the privilege of living in the most wonderful country in the world. As members of the Chinese American community, we stand particularly proud as patriotic and grateful citizens.

Our forefathers came to this country to pursue endless opportunities in order to live and fulfill the American dream. Ours is a culture that calls for the practice of a good work ethic, a sense of strong family values and a respect for the individual rights of others. These are also the qualities that have made America great.

This Independence Day, once again, enables all of us to express the joy of knowing that the goals we set and the plans that we make, are all possible because we live in a country where we dare to dream.

Happy 4<sup>th</sup> of July!

Sincerely,

Senator Kimberly Yee  
Arizona State Senate  
Legislative District 20



P.O. Box 34435 Phoenix, Arizona 85067

Dear Friends,

After two years of greeting you on July Fourth as the President of Chinese United Association of Greater Phoenix, I am now able to do so again, as President of the Chinese Restaurant Association of Arizona. I am delighted to welcome you again to the special day that we as Chinese Americans share with all our fellow Arizonans and Americans.

Many will remember that as immigrants coming since 1850 across the Pacific, our forebears did not arrive with high education, with wealth, or even with vaunting ambition. Our great- or even great-great grandfathers and grandmothers were, like so many Americans ancestors, humble folk willing to work hard, bear hardship, and adapt to a strange and wonderful – and sometimes awful – new world. It was a byword that we would willingly do strenuous physical work (digging mines, laying railroad, etc.), or take in laundry, or cook.

From there, since by 1882 we were forbidden to own land legally and stopped from arriving at the docks, Chinese Americans opened laundry shops, restaurants, and grocery stores. This was precisely what we did right here in Arizona too. Today, after the 1943 repeal of Chinese Exclusion, and the 1965 immigration reform, it is now possible for our kindred to arrive primarily to study, or to join young descendants here with careers in law, medicine, education, or other professions. Now, we are no longer just rural Cantonese from Guangdong Province, but hail from every area and culinary tradition of our ancestral homeland as the variety of Chinese cuisine available well demonstrates.

So, while we may no longer be slaving away in hot mines or with hot washtubs, we are still seeding every corner of every town with hot kitchens, sharing one of the great traditions of our heritage: our wonderful and flavorful and nutritious/well-balanced food. Whether a small take-out shop, or a bountiful buffet, or one of our grand establishments, we are happy indeed that America today can have everyone eat Chinese!

Our Association, in turn, has been happy to be one of the leading organizations in our local community as our members provide new immigrants with those all-important first jobs, entertain with the colorful Dragon Boat Race of summer, feed the homeless for the holidays, and help other Chinese American community organizations at their events throughout the year by donating meals, or hosting banquets. You can be sure we will always be there with helping hands and open hearts

Enjoy this very special holiday for the Independence of America – be healthy, safe and happy, both today and always,

Sincerely,

  
Helen Zhang

## From the Editor

For nearly 3 decades before Chinese United Association of Greater Phoenix (CUAGP) was established to be an umbrella organization of the nonprofit service clubs of our community in the Valley of the Sun, we have celebrated the Fourth of July along with all our neighbors and friends. In the 1930's, the full force and effect of the Chinese Exclusion Act of 1882 imposed a draconian racially discriminatory burden on all Chinese Americans, prohibiting not just legal immigration but even naturalization, and curtailing our citizenship rights. This did not change until the 1943 repeal by the Magnuson Act, more or less in the glow of Madame Chiang Kai-shek (Jiang Jieshi), addressing a wartime U.S. Congress, unprecedented then, and indeed yet to be repeated in any fashion thus far.

In most of the 4 decades since 1968, CUAGP has combined our Fourth of July with a Miss Phoenix Chinese Pageant; this year, we have elected instead to lend our support and welcome to the Chinese-language Hong Kong-based Phoenix Satellite Television (U.S.) Inc. Miss Chinese Cosmos of the Americas Pageant in August. In that sense our Celebration of the Fourth this year returns to our roots as a community. Such a return to our origins may, in fact, refresh and renew our appreciation of our Nation and our citizenship. After all, it is often the case that any shift of perspective and practice naturally engenders new insights and new ideas to us, as individuals and organizations.

In two years, we arrive at the 40th anniversary of a book and author which became a nationwide event – ROOTS was published by Alex Haley. In tracing his ancestry to The Gambia, and to Kunte Kinte due to the unbroken oral tradition of his family for generations enslaved, he enthralled an America, a decade after Dr. Martin Luther King, Jr.'s "I Have A Dream" speech, and a generation after Brown vs. the (Topeka) Board of Education decision by the Supreme Court had set in motion the modern civil rights movement/transformation. His demonstration of the validity and veracities embedded in what gets conveyed orally without written records (in his case by a griot) illuminated why we in the age of cyber-technologies of vast memory computing at lightning speed ought not dismiss out of hand what our ancients recited age after age orally (often poetically) before being recorded in writing, whether the epics of Homer, or the progress of the Hebrews from the Patriarchs to one whom Christians hold to be their promised Messiah. (Some may recall that both the book and the author proved to be not 100% – which is also a truth to heed about history and memory.)

The Root/Founding is indeed a vital era for each new Dynasty as these transitions swept up our ancestral homeland every 2-3 centuries; it was equally critical for the earth-shaking novelty of our establishing an independent American Republic in 1776-88. We rightly celebrate, as indeed, the World does, the Fourth as the emblem of a Novus Ordo Seclorum – "A New Order of the Ages." [It's right there, on the reverse of your Federal Reserve Note (supposedly worth) \$1 at the left, "backing up," one might suppose, the only candidate ever elected unanimously as President – the pivotal figure everyone regarded in his lifetime as the truly indispensable man. That did prove to be 100%.]

Let us this Fourth, as every Fourth, regardless of what we do and how we do it, bear in mind the contributions of our patriot forefathers, and the faith of the generations who have come after them, to keep the Tree of Liberty rooted firmly, foliated fully, shading many from throughout the World – our own preceding generations among them – and reaching now, as always, ever upwards to the Stars.

Respectfully submitted,

M. Cheak Yee / Yu Wen-chuo  
Editor



鄧心平華人退伍軍人會  
American Legion Thomas Tang Post 50  
Honoring Our Fallen Comrades Who Proudly Served Our Country

Chin, Quon	Lee, Jack Sang	Ong, Jack S.	Tang, Howard K.	Yee, Bill Lim
Don, Fong Tung	Lee, Joe	Ong, John	Tang, Jack C.	Yee, Buck
Don, Quon Tung*	Lee, Kai Y.	Ong, Raymond	Tang, Jimmy C.	Yee, Charles Fong
Dong, Hom	Lee, Louis	Ong, Robert Y.	Tang, John	Yee, Jack K.
Dong, Jimmy	Lee, Paul	Ong, Sin Kee	Tang, Lang C.	Yee, Jack N.
Dong, Paul B.	Leong, Shiel Fred	Ong, Soon	Tang, Lem	Yee, Jack S. Q.
Dong, Paul L.	Lew, Gim Yuen	Ong, William "Zeke"	Tang, James "Rocky"	Yee, Jim Sr.
Eng, Chew Fong E.	Lim, George	Quan, Wing Yip	Tang, Thomas	Yee, Jimmy Tune
Eng, Larry	Ling, Marco M.	Sing, Ben	Tang, Ngauoun "Ben"	Yee, Johnny M. Q.
Feng, Chu F.	Liu, David	Sing, David	Tom, Edison	Yee, Moon S.
Fong, Edward	Loo, Len Jon "John"	Sing, Jack	Tom, Foo Kee	Yee, Sing Jr.
Fong, Shim	Lou, Paul	Sing, James*	Tom, Harry	Yee, Sing Y.*
Fung, Quinn Shiu	Mah, Loy E.	Sing, Steven	Tom, Yen K.	Yee, Stephen H.
Fung, Tung	Ong, Albert J.	Smith, Arnold	Toy, Dea H.	Yee, Tom Bon
Gin, Ervin	Ong, Albert W.	Som, Yow C.	Toy, Grey K.	Yee, Warren
Gong, Dan Kun	Ong, Barney Fee	Sun, Quon D.	Toy, William K.	Yee, Willie M.
Ham, Hong H.	Ong, Ben C.	Tang, Ben W.	Wing, John Lee	Yip, Quan W.
Hartline, David Ace	Ong, Brownie Slik	Tang, Bill	Wo, Conrad	Young, Fong Tung
Hom, Jack Ngeow	Ong, Cobb Y. H.	Tang, Don	Wong, Bill Bong	Young, Jung Johnny
Hom, Tommy L.	Ong, Edward Yin*	Tang, Don C*	Wong, Harry, M.	Young, Lee H.
Hom, Wee P.	Ong, Fred	Tang, Conrad K.	Wong, Herbert*	Yue, Jack Che Lup
Jewe, William	Ong, Freddie	Tang, Edmund	Wong,, Richard	Yuen, Billy
Joe, Benjamin Jr.	Ong, Fredrick	Tang, Frank	Wong, William	Yuen, Walter
Jung, John H.	Ong, Gene Jr.	Tang, Gary	Wong, Yuet Hee	
Kwan, Jimmy	Ong, Harry	Tang, Gene C.	Woo, Curry Bow	
Lee, Jack J.	Ong, Hong J. Albert	Tang, Howard	Woo, Don	

\* Denotes KIA

# MEMBER ORGANIZATIONS

## 會員團體

American Legion Thomas Tang Post 50

鄧心平華人退伍軍人會

Assn. Chinese Scientists & Engineers/Phoenix Chapter

旅美華人科學家工程師專業人士協會

Chinese American Citizens Alliance - Phoenix Lodge

鳳凰城同源會

Chinese American Professional Association of AZ

華美專業協會

Chinese Chamber of Commerce of Arizona

亞利桑那省中華商會

Chinese Restaurant Association of Arizona

亞省中國餐館協會

GFWC Desert Jade Woman's Club

沙漠玉華人婦女會

Lung Kong Family Association of Phoenix Arizona

斐匿龍岡親義公所

Ong Ko Met Family Association

斐匿鄧高密公所

Overseas Chinese Women's Club

海外華人婦女會

Phoenix Chinese Senior Citizen Association

鳳凰城華人耆英會

Phoenix Chinese Week

中國週

Phoenix Chinese Welfare Council

斐匿華人福利會

R.O.C. Veterans Association in Phoenix

美國鳳凰城榮光聯誼會

Taiwan Benevolent Association of Phoenix

鳳凰城台灣同鄉聯誼會

Wong Family Benevolent Association

斐匿黃氏宗親會

Yee Fung Toy Family Association

斐匿余風采堂

Ying On Merchants & Labor Benevolent Association - Phoenix

斐匿英端工商分會

Commander **Jim Ong** 鄧兆麟

President **Sherry Li** 李雨

President **Elaine Wong** 黃鄧秀玲

President **Raymond Tang** 鄧洪鉞

President **Bernard Wu** 伍兆文

President **Helen Zhang** 張華芳

President **Virginia Chang**

President **Milton Liu** 劉全知

President **James F. Tang** 鄧豐沾

President **Annie White** 方慧賢

President **Dao Dekun** 道德錕

President **Eva Li** 朱綺華

President **Homer Zhang** 張肇鴻

President **Wanda Shem** 張婉飛

President **Michelle Chang** 張聖儀

President **Ken Huang** 黃允文

President **M. Cheak Yee** 余文焯

President **Diana Wong** 黃定邦夫人



歷屆主席合照



2014 董事會合照

## Past Presidents & Advisors

### 歷屆主席 • 永久顧問

1968, 1969 (1st President)	D. H. Toy	關崇瓊
1970, 1971	Walter Ong	鄧文華
1972, 1973	N. K. Wong	黃星禮
1974, 1975	John M. Yee	余文勁
1976, 1977	Walter Ong	鄧文華
1978, 1979	John Dong	鄧柄杖
1980, 1981	Robert Tom	鄧朝澤
1982, 1983	John Dong	鄧柄杖
1984, 1985	Ngok Moon Wong	黃庭育
1986, 1987	Willie M. Yee	余文裕
1988, 1989	Annie White	方慧賢
1990, 1991	Bill Ong	鄧朝添
1992, 1992	Albert Ong	鄧桐臻
1993, 1994	John Dong	鄧柄杖
1995, 1996	Annie White	方慧賢
1997, 1998	Garry Ong	鄧朝駒
1999, 2000	Lani Wo	呂美蘭
2001, 2002	Tony Kao	高志中
2003, 2004	John Tang	鄧賀錚
2005, 2006	Edward Yue	余自任
2007, 2008	Annie White	方慧賢
2009	Tony Kao	高志中
2010, 2011	Garry Ong	鄧朝駒
2012, 2013	Helen Zhang	張華芳
2014	David M. Yee	余文澤

## Board of Directors 2014

President	David M. Yee
1st Vice President	David Cui
2nd Vice President	Homer Zhang
3rd Vice President	Raymond Tang
Treasurer	Ken Cheng
English Secretary	Cheak Yee
Chinese Secretary	Qiang Xu
Correspondence Secretary	Brenda Fung
Auditor	Angie Yu

## 2014 董事會成員

主席:	余文澤
第一副主席:	崔增祁
第二副主席:	張肇鴻
第三副主席:	鄧洪鉞
財政:	鄭永強
英文書記:	余文焯
中文書記:	徐強
通訊秘書:	余美蓮
核數:	余咏瑜



余文勁 John M. Yee 方慧賢 Annie White 鄧朝駒 Garry Ong



呂美蘭 Lani Wo 高志中 Tony Kao 張華芳 Helen Zhang



鄧賀錚 John H. Tang 余自任 Edward Yue



# DREAMS DREAMS DREAMING

## I Have a Dream That One Day

## This Nation Will Rise Up



■ By Yu Wen-chuo

While the subject of extensive scientific research after the Enlightenment, and likely for aeons of time the special province of soothsayers, shamans, and other specialized spiritualists, yet, dreaming and what we dream are so everyday and commonplace that we can occasionally overlook the import and weight of them.

Readers of these pages will notice that our approach is bilingual rather than striving to provide translation/recapitulation for each item of one language in the other. If there is something of particular interest to the gentle reader, it is always possible to contact the Editor for assistance with gaining some appropriate linguistic resort. Similarly, in these next pages, the presentations are on the topic this year at least which our Chinese United Association has proposed for our community interest and essay submission: “My American Dream.” This introductory discursiveness is not so much necessary as any sort of needed prologue as more a reflection on the overall phenomenon – which in the practical, power-laden, and posture-ridden paradise known as politics can readily be obscured: and, at the same time, that very indistinctness may undergird and reinforce The Dream.

紅樓夢

In our American context, at his last address to a Democratic Party Convention, after his sole campaign for the Presidency ended in defeat in 1980, one may still occasionally (when PBS is shilling for its series “The American Experience”) hear the late Senator Edward Kennedy: “...the Dream shall never die.” A full generation later, the same man made a critical endorsement in the Democratic primary contests of 2008 on behalf of an obscure colleague from Illinois who had “penned” a work of semi-autobiography: *Dreams of My Father* – that parent being a brief immigrant from Kenya and stalwart anti-colonialist.

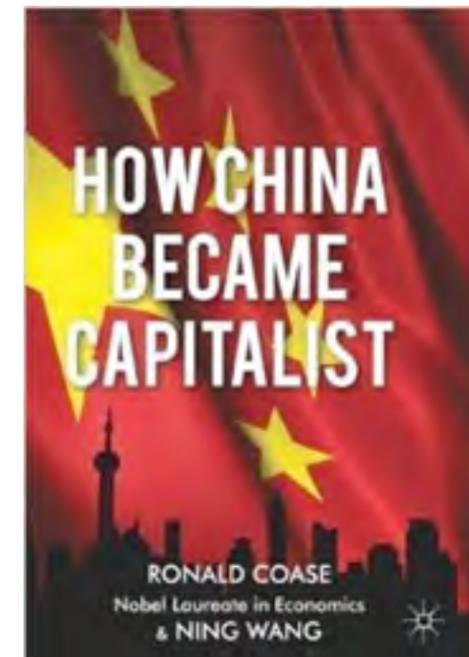
Many living today (and for generations to come) can hardly fail to recall the conclusion of Dr. Martin Luther King, Jr. at the Lincoln Memorial in Washington, D.C. on August 28, 1963 in partial improvisation: “I still have a dream. It is a dream deeply rooted in the American dream. I have a dream that one day this nation will rise up and live out the true meaning of its creed: ‘We hold these truths to be self-evident: that all men are created equal.’” But, then, in true American skepticism, George Carlin in his 2005 stand-up routine (*Life is Worth Losing*) noted: “It’s called the American dream because you have to be asleep to believe it.”

While formally entitled *Story of the Stone*, the *Dream of the Red Chamber* in China has such a pre-eminence as a literary masterpiece that an entire field of official study “Redology” supplements the many derivative works of film (especially) that entrance the minds and hearts of Chinese to this day, after its composition in the mid-1700’s, especially since this voluminous work (approaching Tolstoy’s *War and Peace*) is primarily written in the vernacular language and so was readily accessible.

Today, of course, no less than the President of the People’s Republic Xi Jinping touts how his people are reaching for “the Chinese Dream” – *Zhong Guo Meng*. While this is not officially defined, it may have something to do with the rise of prosperity after the Maoist detours were left behind in 1978. In their recent work, *How China Became Capitalist*, the late Nobel Prize Economist at The University of Chicago, Ronald Coase with Ning Wang in 2012 noted that the this transformation from autarchic backwater into the second largest economy in the world (but still ranked middling at #90 for per capita wealth) was the result of one of those pesky implacable flies in theoreticians’ ointment: the law of unintended consequences. If the Party of 2014 seeks to follow the “mass line” that Mao insisted upon, it may have to treat with even more thorny difficulties in this Information Age...

In the meantime, our root in Dreaming in America not only created a New Order of the Age, in a new Republic, but also emblemized this with an unmistakable banner (named “Flowery Flag” by the Cantonese Chinese who first saw it when the clipper ship *Empress of China* made its 14-month round trip as the first ship to arrive from the newly independent nation) and hailed for its defiance at the shelling of Fort McHenry.

And, our own Chinese American local experience with the American Dream is explicated by the following submissions, including (for educational and illustrative reasons) an offering by that most characteristic figure of America: a candidate for democratic election to office.





■ 張肇鴻撰文

在一年一度的7月4日美國國慶節來到之際，讓我想起了美國的國旗和國歌。以前我對國旗與國歌的來歷所知不多，但在這個我們繁衍生息的之地，對它們應有多一份的了解。

關於星條旗的起源至今沒有一個統一的說法。一個在美國流傳很廣的故事認為，第一面星條旗是由一位名為貝特西·羅斯（Betsy Ross）女士縫製的。

在賓夕法尼亞州首府的賓州博物館，有一幅著名的油畫，那就是“我們的國旗的誕生”（Birth of Our Nation's Flag）。這幅油畫創作於1892年，由畫家Charles Weisgerber 所畫。在畫上那位女性是貝特西·羅斯，她正將縫製好的國旗展開。美國首任總統華盛頓坐在左邊，站立者為喬治·羅斯（George Ross）美軍上校，他是當時賓州國會議員。另一位坐著的男士為羅伯特·毛里斯（Robert Morris），他也是國會議員。在此時此刻，他們正在編織著“美國夢”。

這幅油畫以藝術的形式表現了1776年國旗的誕生一刻。在貝西的身邊，是縫紉工具和布料的碎片，而縷縷陽光，正透過窗櫺射入屋內，這不但給畫面增添了色彩，也向人們昭示，共和國的旗幟和新生的共和國在陽光的沐浴下，為歷史翻開了新的篇章。而高舉起這面共和國的旗幟，正是那年代多數美國人的“美國夢”。

油畫展出後，取得了極大的成功。短短幾年內，這幅畫印了兩百萬張，而畫家本人，則組織了美國國旗房屋與貝特西·羅斯紀念協會，其成員需交10美分的會費。畫家以會費及油畫印刷品出售得來的錢，買下了貝西小屋的舊址重建，日後成為永久的歷史性建築。1953年，貝西誕生兩百週年之際，它還印上了郵票。美國大眾為貝西完成她的“美國夢”。

# 國旗國歌美國夢

The Birth of Our  
Nation's Flag  
(Betsy Ross)

Charles Weisgerber's 1893 painting of The Birth of Our Nation's Flag, helped make Betsy Ross the most famous woman in American history. Since no images of Ross existed, Weisgerber created her face from photographs of her daughters and other female relatives.

從史實來看，國旗是否在貝西的小屋中誕生雖然有諸多疑點。但是，在兩百多年以後，對一般民眾而言，這故事是否符合歷史的真實性已不是那麼的重要。一位女性，在小屋裡縫出了第一面國旗，並向共和國的第一任總統展示了這面國旗。而這面旗幟最後飄揚在美利堅的土地上空，激勵著人們去為實現民主自由而奮戰。後來，高高飄揚的美國國旗，激勵千百萬新移民來到這個生氣勃勃的國度，去實現他們心目中的”美國夢”。

現在的美國國旗旗面由13道紅白相間的寬條構成，代表最早建國時的13個殖民地，紅色象徵勇氣，白色象徵真理，藍色則象徵正義。左上角有一個包含了50顆白色小五角星的藍色長方形，代表了美國的50個州。這面旗幟俗稱“星條旗”（Stars and Stripes），正式名稱「合眾國旗」（The Flag of the United States）。它曾經過28次修改。對美國人而言，國旗不但是美國憲法以及權利法案所保障的所有自由的象徵。大多數時候它還是個人自由的象徵，”美國夢”的精華。

美國國歌誕生於1814年，誕生地是在麥克亨利堡（Fort McHenry）。

1814年9月13日凌晨，英軍海軍開始進攻麥克亨利堡，此舉是為進占巴爾的摩開闢通路。當時的一位律師Francis Scott Key, 因留英軍軍艦，他目睹了整個海戰的進程。翌日凌晨，在一天一夜的砲火激戰後，他看到星條旗依然在麥克亨利堡上空飄揚，他激動萬分，寫下了一首詩“防守麥克亨利堡”。這首詩後來配上已有的英國曲子，成了一首新的歌曲，取名“星條旗”（The Star - Spangled Banner）。1889年，這首歌已被海軍所用。1931年，由國會通過，胡佛總統簽署，它正式成為了美國的國歌。這歌的產生於民族危亡之際，戰火紛飛之時。歌詞不但壯懷激越，也充滿詩情畫意。歌詞共有四段，這裡附上的是第一段：

Oh, say! can you see by the dawn's early light  
What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming;  
Whose broad stripes and bright stars, through the perilous fight,  
O'er the ramparts we watched were so gallantly streaming?  
And the rocket's red glare, the bombs bursting in air,  
Gave proof through the night that our flag was still there:  
Oh, say! does that star-spangled banner yet wave  
O'er the land of the free and the home of the brave?

你可看見，黎明已至，晨曦初現，  
那是日出前的最後一道光柱，  
我們自豪地歡呼，  
那帶著寬闊的條條與閃亮的星星的旗幟，  
經歷激戰後，仍在那堡壘上空高高飄揚。  
火箭發出紅色光柱，炸彈在空中隆隆作響，  
它證明在漫長的黑夜後，我們的旗幟仍在飄揚。  
你看，那星條旗，會永遠在



這自由的土地和這勇士的家園上空飄揚！

美國國歌同樣號召著人們為實現”美國夢”而奮鬥。每當國歌響起，就是莊嚴刻的到來。

來美多年，雖然不止一次地聽到美國國歌，但對我來說，最切身的感受，是當年入籍的那一刻。未來美國之前，”美籍華人”對我來說還是報章雜誌上的一個陌生的名詞。而那天當美國國歌響起，隨著誓詞的宣讀，”美國夢”已是夢境成真。肩負著家族的重擔，我入籍後第一件事，就是去移民局遞交申請紙，讓父母姐妹未來的”美國夢”，也能得到早一點的實現。

多年後，自己在自由競爭的國度中也不算事業有成，生活充實而滿足，其實我們的”美國夢”並不奢華。兒女在和平環境中成長，學業優秀，女兒用愛心服務社會，為聾啞兒童作手語翻譯工作，兒子畢業後被美國太空總署錄取，實現了孩提時代的夢想。對他們而言，或不明白”美國夢”是何種含意，甚至還會生在福中不知福，而作為第一代移民的父母，早已感慨”美國夢”來之不易。我們在這個社會中得益良多，也在不斷地學會回饋社會。多年來，每逢美國國慶日的到來，我們都參加慶祝活動，做義工、作奉獻，懷著的是一顆感恩的心。

在國旗和國歌之下，人們希望完成”美國夢”，而對普羅大眾而言，也就是為了建立更美好的生活和幸福的家庭。

A Visionary Leader We Can Trust  
Accountability - Economic Opportunity - Quality of Life  
Elect Sam Huang for Chandler City Council

■ 黃馨民撰文  
(Sam Huang, Ph.D.)



希望大家的支持下，這一次能夠順利選上錢德勒市的市董事會（City Council），也為華人爭光。

對許多華人移民來說，所謂的美國夢是擁有一份穩定而受尊敬的工作，在安全的社區裡擁有一間寬敞舒適的房子，開著名牌車，子女上名校，有好專業。生活安定自在、平常打打球、唱唱歌、休閒社交，偶而參加藝文活動、聽聽音樂會、附庸風雅一番，每年出門旅行，到處走走看看。這些我也喜歡，但我的美國夢比較不一樣。

我在台灣出生和長大，和很多人一樣，來美國是因為出國讀研究所。從一開始我就沒有要留在美國的打算，而是準備一拿到學位就會回台灣。來美國之前，我是個年輕而成功的記者，受家長尊敬的學校老師，擁有自己的小企業，是地方黨部的靈魂人物，也是政治上的明日之星。叫我放棄這一切來美國重新奮鬥，我認為是愚不可



# 我的美國夢

——政治與教育

及。美國對我來說，沒有任何的吸引力，不存在任何幻想。

所以從一九九三年到達洛杉磯機場的那一刻，我就很冷靜的在觀察這個國家和社會，政治和教育是我最大的興趣。我的想法很單純，做為一個世界超強，美國必然有一些值得台灣學習和效法的地方。但我很快的發現，它適合台灣所用的優點和長處，其實早已經在學、在做了；有一些好的制度，因為時空、文化，資源和條件的不同，不見得能適用於台灣。但是它本身在政治制度，以及學校教育上的一些固有的嚴重問題，美國人自己雖然也知道，也一直設法在解決，但卻因為自尊自大，不知道向外取經，造成視野狹窄，看不出問題的癥結所在，找不出好的解決方法。

世事難料，所謂計劃趕不上變化。從碩士改讀博士，二個小孩的出生和成長，太太的上學和專業追求，我們在美國居留的時間愈來愈長，因為生活和財務上的壓力和掙扎，我們不得不設法取得綠卡，以求得在經濟上比較公平的競爭地位。來到美國的第十三年，也就是二千零六年，我取得了美國公民權，從那一天開始，我告訴我自己，我現在也是美國人了，我現在是極少數能夠看到美國在政治制度和學校教育上問題的癥結所在，而且能夠提出適當的解決方案的美國人。不論是巧合還是上天的安排，讓我來到了美國，成為美國公民，當我不必再為基本的生活經濟煩惱的時候，有機會我一定要在政治上和教育上，貢獻我的知識和能力，為這個國家寫上一頁新的歷史。

但是從政談何容易，所以我先從辦學校著手。自從來到鳳凰城，我就一直在尋找同志，希望能夠辦一個中、英文雙語，成績卓越，而且德智體群美五育並重的全時中小學。藉由這個學校的成功，來給美國教育界做一個示範，讓他們知道學校可以這麼辦，有比較簡單的方法，用比較少的錢，達到比較大的效果。只可惜，想辦學校的人不少，但有共同理想的，還沒

有找到。也許我應該再設法提升自己的經濟條件，先獨力做出點成績，或許會比較容易吸引別人來共同奮鬥。

在這個同時，我也發現不止是華人，幾乎整個亞裔都有這個現象：做為一個人，學歷很高，經濟能力很強，很多人在專業方面有可觀的成就，也受社會的尊重；但做為一個群體，卻是個弱勢，沒有政治地位和力量。大部份人，不做選民登記，不投票，不參與地方公共事務，談起原母國政治頭頭是道，一知道有什麼不法亂象，隔著太平洋，口誅筆伐，至為激動；但對美國本地，自己所居住的地方的政治卻幾無認識，對一些明顯的貪污腐敗，浪費公帑，視而不見，好像事不關己，只求做為一個順民。

所謂冰凍三尺，非一日之寒。有時候不是不關心，而是沒有能力和條件去關心，這是我們新移民難言的苦衷。大家來到一個新的國家，總要先解決自己的溫飽，才能夠談到其它。現在的問題是，溫飽其實已經解決了，但卻忘了其它了，忘了自己其實已經不再是美國的客人，而是主人了！我的參選，雖然我自己對政治的興趣，但也希望能夠藉這個機會，喚醒我們華人，甚至是整個亞裔移民的公民意識和政治意識。做為一個少數族裔，尤其是第一代的移民，參選是一條極為艱辛的路，也不是每個人都適合。但是，關心地方的政治和社會，卻是每個人的權利，而且是做得到的事情。

希望大家的支持下，這一次能夠順利選上錢德勒市的市董事會（City Council），以這個職位做為起點，好好的監督市政，為老百姓看好納稅錢，提升錢德勒市的整體市政水準，也為華人爭光。另外一方面，我仍希望能有機會為美國教育設立一個典範，政治夢想和教育夢想的結合，我的最高政治目標是亞歷桑那州的教育總監（Superintendent of Education），這是我的美國夢！

# My American Dream

■ By Jane Wang (王慧琳) of Chandler, AZ  
Contemporary Chinese School of Arizona

For over two hundred years, we have beheld our stars and stripes with great honor and worn our country's name with the utmost pride. They call us America, the land of the free and home of the brave. Where we live, there exists the freedom to speak our minds freely and spread our thoughts and beliefs without fear. Within our home are fearless soldiers ready defend these rights with tooth and nail. We will have no boundaries; there are no limits to what we can discover, invent, and achieve. There lives but one small flaw in the system we have created. It lies not in our government or in any other specific group of people but within our own minds. The barriers we have worked so hard to tear down in the world around us have instead been built up and reinforced within our very own minds. No one's mind is truly their own. We have all at one point or another been influenced in some way by another figure in our lives, be it a parent, a teacher, or a peer. The majority of these people around us truly believe that the advice they bestow upon us will be of benefit. However, with each new helpful hint comes a newly added restriction to take into account and with each passing year, these limitations continue to pile up until we realize that we can no longer find our freedom to dream.

Somewhere in this country there is an ordinary boy. Let's call him Bill. Little Billy grew up just like the rest of us, with friends he laughed and fooled around with and kind, loving parents who had his best interests at heart. When he was just a cute, simple kindergartener, he came home one day from school looking particularly full of energy. "Mommy, I'm going to be Spiderman when I grow up," he proclaimed boldly and plainly. He then proceeded to excitedly explain all the different things Spiderman could do to save people's lives. "Oh, that's very sweet of you, honey," little Billy's mother remarked. "But you know there are lots of other ways you can protect people, Billy. Besides, Spiderman is only a superhero in your comic books." Perhaps little Bill's mother might argue that she simply wishes to keep her son grounded in reality. But at the same time she has also just killed a piece of her son's imagination.

Now we flash forward in time. Two more years have gone by, and little Billy has long since outgrown his aspirations to become Spiderman. Instead he has adopted a new, even bigger goal: to one day be elected President of the United States. Just like he did two years ago, Bill came home from school one day feeling very enthusiastic as he described his new goal. As president, he would be able to give food to all the poor people on the street and fix that road by Grandma's house so it didn't smell so bad. But his father didn't seem nearly as eager for some reason. He only smiled and muttered vaguely about how lots of kids wanted to be president when they were his age. "You'll grow out of it, Bill," he said. "Besides, we can't all just change the world." Perhaps Billy's father told his son this to protect him from the harsh words of others who would inevitably ridicule this ambition. But from this moment on, little Billy will never be nearly as willing to discover just how positively he could impact the world.

A few more years have passed since Bill abandoned his dream to become president. Now he has set his sights on something new. Just like most boys his age, Bill is now going through what his parents would call the "sports phase." His new "obsession" to play Major League baseball has not exactly gained his parents' approval. "You'll never be able to make it; there's simply too much competition." "It'll affect your studies too drastically." "It's not worth the risk." Perhaps Bill's parents might say that it was simply a phase, and that they were trying to help him move on from it as fast as he could so that he could continue with his life. But the famous athletes we see today were born from dreams such as these, and Bill's parents may have just destroyed a future athlete; we will never know.

Ever since his last failed attempt in persuading his parents to let him pursue his dreams, Bill has grown much warier. All of the dreams he has held so far have been dismissed as either ridiculous or unreachable, and Bill can only hope and pray that his parents will support his latest ambition to become a musician. However, when at last he has plucked up the courage to discuss this with his parents, their response seems to be anything but positive. "A musician? Honey, you could do so much better than a musician!" "Playing the piano is a hobby, son. You won't be able to make a living out of it!" Perhaps Bill's parents said this as a way of preventing their son from making what they might see as a huge mistake. But was it really worth sacrificing Bill's happiness and love for music?

Soon, Bill begins to realize that it has become increasingly

difficult to find an enjoyable career that his parents believe to be both possible to achieve and capable of supporting him. After much consideration, however, he has finally found a future calling that may work out. Bill's past teachers have always praised his talents in math and science, and his parents are engineers. Engineering should therefore be able to provide him with steady income, and his parents had already proven that it was an entirely reachable goal. Besides, creating new innovative technology really did seem like something he could do for the next ten years. But Bill's parents seemed to be seeing things differently? "Engineering? Why would you want to go into engineering?" "Your mom and dad are engineers right now. Do you see how hard we work every day?" "It isn't worth it Bill. You'll get tired of it after a few years." "Maybe you should try something in the law or medical fields." Perhaps they were hoping that their son might one day achieve bigger things than they did. But in the process of showing Bill all the negative sides of engineering, they overlooked the positives. Bill and his parents are very different people, and for all we know, Bill still might have been able to achieve something bigger as an engineer if he had had his parents support in pursuing the career further.

We can see now that Bill is clearly running out of options. Technically speaking, his parents have only expressed their disapproval for a small total of five occupations. However, each time they rejected another one of their son's ideas, they took something else away from him too. Over the years, Bill has undoubtedly blossomed and matured under his parents' tutelage, but at the same time, he has lost his imagination, his idealistic perspective, his optimism, his passion for the things he loves, and his faith in hard work. The excitement he used to hold for the future has also slowly diminished into virtually nothing. He isn't the only one to meet this fate either. Countless other children across America have seen their own parents place some of the same restrictions and guidelines on themselves. And so I make it my American dream to see our country's children of the future no longer bound by such limitations. Parents, teachers, and adults in general, give us your advice as we take on the challenges of this world but let us dream big and imagine all the possibilities freely.

*(Editor's Note: Chinese United Association invited youth and adults to submit essays on this topic in English or in Chinese for the 2014 Celebration of the Fourth. We hope you will find this as delightful as we did.)*

# 僑 聯

## 舉辦 國慶聯歡 和協辦 中華小姐大賽

(僑聯通訊)鳳凰城僑聯總會歡慶美國國慶活動從上世紀70年代已經開始，當年盛會空前，老一輩華僑記憶猶新。今年僑聯老中青積極配合，再次舉辦七月四日的歡慶美國國慶活動，將在Jesus Christ of Latter Day Saints大教堂(46st. And Indianola)舉行。聯歡活動於上午十一點開始，有畫展、乒乓球、水球、卡拉OK、書法和個人藏品展等多項文體活動。僑聯將免費供應午餐，食品包括有炒飯、炒麵、沙拉、水果、燒烤豬肉、燒烤雞，漢堡熱狗等。下午兩點舉辦慶典活動，並有一個半小時的文娛演出。全部活動免費，歡迎大家踴躍參加，共同歡渡節日。

鳳凰城僑聯總會另一個活動，將於8月9日在野馬賭場酒店大劇院舉行，屆時邀請鳳凰衛視及中華小姐美洲區歷屆才藝小姐做表演嘉賓，並與本地文藝界的精英同台獻技，節目精彩不容錯過。凡在“國慶特刊”上刊登廣告的單位和個人，將獲得8月9日晚表演、8月10日“中華小姐美洲總決賽”兩個晚上的入場券。VIP貴賓可憑票參加賭場酒店的慶功酒會，與中華小姐合照留念。刊登廣告請電：602-788-7808 張肇鴻



### MEMBER ORGANIZATIONS

會員團體  
American Legion Thomas Tang Post 50  
鄧心平華人退伍軍人會  
Assn. Chinese Scientists & Engineers/  
Phoenix Chapter  
旅美華人科學家工程師專業人士協會  
Chinese American Citizens Alliance -  
Phoenix Lodge  
鳳凰城同源會  
Chinese American Professional  
Association of AZ  
華美專業協會  
Chinese Chamber of Commerce of  
Arizona  
亞利桑那省中華商會  
Chinese Restaurant Association of Arizona  
亞省中國餐館協會  
GFWC Desert Jade Woman's Club  
沙漠玉華人婦女會  
Lung Kong Family Association of  
Phoenix Arizona  
斐匿龍岡親義公所  
Ong Ko Met Family Association  
斐匿鄧高密公所  
Overseas Chinese Women's Club  
海外華人婦女會  
Phoenix Chinese Senior Citizen As-  
sociation  
鳳凰城華人耆英會  
Phoenix Chinese Week  
中國週  
Phoenix Chinese Welfare Council  
斐匿華人福利會  
R.O.C. Veterans Association in Phoenix  
美國鳳凰城榮光聯誼會  
Taiwan Benevolent Association of  
Phoenix  
鳳凰城台灣同鄉聯誼會  
Wong Family Benevolent Association  
斐匿黃氏宗親會  
Yee Fung Toy Family Association  
斐匿余風采堂  
Ying On Merchants & Labor Benevo-  
lent Association - Phoenix  
斐匿英端工商分會

CHINESE UNITED ASSOCIATION OF GREATER PHOENIX

## 大鳳凰城華人僑團聯合總會

WELCOME!

The Chinese United Association of Greater Phoenix (CUAGP) is delighted to welcome the Phoenix Satellite Television (U.S.) Inc. Miss Chinese Cosmos of the Americas Pageant. In this Year of the Horse, 4712/2014, the Miss Chinese Cosmos of the Americas Pageant will be held on August 10, Sunday, at the Gila River Wild Horse Pass Hotel and Casino in Chandler, Arizona.

CUAGP has been honored to provide our local community for more than 40 years now with the Miss Phoenix Chinese Pageant. From this experience, we know how valuable and wonderful the event can be, for all of us who enjoy in the audience, for the beauties who participate, as well as for the volunteers who put in the long hours and hard work which make it all possible: building on the tremendous generosity of our donors, sponsors, and community leaders.

We very much believe that Pageants are a proper and educational and elevating activity for our community in so many ways. This is why CUAGP is so happy to have the opportunity to support the Miss Chinese Cosmos of the Americas Pageant this year. This is why CUAGP will resume in 2015 with the Miss Phoenix Chinese Pageants as our longstanding tradition.

After 40 years, of course, many things change. CUAGP has grown and hopes to grow more. Our local Chinese American Community has grown and changed in size, composition, and prospects. So, look for the 2015 Miss Phoenix Chinese Pageant to be something new and to build on the past by careful steps of improvement.

Meanwhile: more information on tickets/vouchers and publicity on the occasion of the Miss Chinese Cosmos of the Americas Pageant will shortly be forthcoming. See you on the 4th, and in August!

Sincerely,

David M. Yee,  
President



August 9th  
Talent Show MC

Vicky Lu is a Los Angeles based multimedia journalist, TV show host, producer, and news anchor. She currently works for Phoenix TV North America in Los Angeles, California.

Her bilingual skills, professional knowledge, experience and understanding of the media industry enables her to connect to the Asian and American TV and film industries. In addition to hosting a highly-rated lifestyle show on Phoenix TV, some of her most recent reporting includes: the Chinese American Film Festival, the China U.S. Film Industry Summit, the U.S. China Film and TV Industry Expo, the TCL Microcinema Festival, as well as the 86th Oscar's Red Carpet.

Vicky has a B.A. degree in Journalism and International Relations from the University of Kansas.



莫少康 Alan Mok

現職電視、電台節目主持人。98年加入三藩市廣播電台及報社工作，曾為多台大台大型晚會、演唱會和選美比賽擔任司儀，並為不同廣告和電影配音。八年前，由三藩市遷至洛杉磯，先效力於當地一間廣東話電台，2014年3月加入鳳凰衛視發展。現主持今日話你知：有傷傾和非常美洲兩檔節目。

## 2014 Miss Chinese Cosmos Pageant Introduction

Phoenix Satellite Television, a well-known global leader of Chinese media, is presenting to the Chinese community all over the world a message of beauty. In living up to its reputation as a company that delivers the highest level of quality and service, Phoenix Satellite Television (U.S.) Inc. is in cooperation with various national and local organizations to put together this truly remarkable event. From exotic locations, to its renowned international recognition, Phoenix Satellite Television (U.S.) Inc. is representing the ideal modern view of the Chinese Young Lady, and will embrace the true essence of her mind and body.

Throughout its fabulous years, Miss Chinese Cosmos Pageant has been using outstanding themes and slogans along with the "3 Highs": high standard, high quality, and high taste, as the guiding principles in the production of this year's beauty pageant.

Being the most prominent beauty pageant among the Chinese communities, the Miss Chinese Cosmos Pageant of the Americas will highlight beautiful contestants from around the world and lead audiences through a wonderful journey into the lives of the beauty contestants from beginning to end. The Pageant aims to help global Chinese come closer in setting a new standard of beauty for modern Chinese women, who are not only revered for their beauty, but also for their compassion, vigor, fortitude, and intelligence.

2005

- The Miss Chinese Cosmos Pageant of the Americas is launched.
- The final competition is held at the Pacific Palms Resort in Los Angeles.

2006

- The selection of contestants is introduced to college campuses and immediately becomes a main focus for college girls.
- The preliminary contest is extended to Ontario, Canada.
- The final is held at the Los Angeles/San Gabriel Hilton.

2007

- The Miss Chinese Cosmos Pageant of the Americas further broadens its geographical scope in the United States, Canada, and South America.
- The final is held at the Beverly Hilton.

2008

- On May 12, 2008, a devastating earthquake strikes the Sichuan Province. Thus, the pageant is not held this particular year.
- Previous beauty contest participants are organized as volunteers to participate in charity work in the disaster-stricken areas.

2009

- The Miss Chinese Cosmos Pageant of the Americas receives contestants from elite universities, including Harvard University, Stanford University, Columbia University, and UC Berkeley.
- The final makes its debut in Las Vegas, and is held at The Venetian Hotel and Casino, Las Vegas.

2010

- The final competition makes its first stage debut in Vancouver, Canada.
- The final is held at the Hotel at River Rock in Vancouver.

2011

- The Pageant features the distinct local character of certain regions of America.
- The contestants visit the USS Midway, go to a shooting range, tour the LA Times, and perform many other featured activities.
- The final is held at the Universal Sheraton Hotel.

2012

- The Pageant begins an East Coast tour to experience its unique art and culture.
- Miss Chinese Cosmos Pageant contestants are the first group on the new construction site of building 7 destroyed on 9/11.
- The final is held at the Seneca Niagara Casino & Hotel in Niagara Falls.

2013

- The pageant invited Dr. Johan Stjernholm from the London Royal Academy of Dance to train the contestants.
- The final was held at the Palazzo Theater in Las Vegas, Nevada.





2013年的國慶選美，人們久久難忘。佳麗們豐富多樣的才藝展示，為觀眾帶來了一場令人眼前一亮的精彩表演。在那個難忘的珍貴一刻，每個參選者留下的也是一段充實、溫暖、持久、無悔、浪漫的青春記憶。

1 慶典娛樂的每一刻



2 準備好了去海灘？游泳池也行...



3 向看不清的觀眾致謝

1. Pageant Entertainment Every Moment
2. Ready for Beach! ? OK Pool...
3. Thanks! to Blinded Audience
4. Before Going On-stage
5. 2013 Title-holders & Pageant Producers



4 舞台背後



5 選美冠軍與造就她們的人



1 2013 鳳凰城華裔小姐 文矜茜



2 哦，我的天哦！！



3 2013 鳳凰城華裔小姐 文矜茜

# 2013 MissPhoenix Chinese Pageant

1. Miss Lacey Wen 2. Oh My!! 3. Miss Phoenix Chinese 2013

# ART

– For Its Sake  
and For Our Life



As the Chinese United Association of Greater Phoenix (CU-AGP) continues its outreach and collaboration with more elements in the life and culture of our local Chinese American community, we are deeply happy indeed to focus for a third consecutive year now on Art – which is always worthwhile for its own sake, but which is even more truly a vital and integral component in Life itself. Our Neolithic ancestors depicting on cave walls, and indeed our contemporaries yet today whether in polar regions carving into the tusks of sea mammals, or in tropical forests weaving glorious tapestries from the feathers of birds: is there anything else which so uniquely elevates our species above our primate cousins and more distantly related creatures in the Web of Life?

In our ancestral homeland, our discovery of silkcloth provided the traditional surface for our water-based colors (although black was de rigueur – especially for that supreme art of calligraphy.) Today, all media in two dimensions witness the effervescent spirit and skill of our artists, drinking deeply from the wells of our ancient perspectives often enough, but soaring also with the inspirations and insights from the West, and indeed from a whole globalized world. In the pages of our slim volume, we are not



Joan Yen (鄧趙汶仲)

able to demonstrate that the three dimensions as well has been truly enriched in an unparalleled fertility for sculpture in multiple methodologies, in porcelain, glass and pottery, in plastic, metal and paper – one need only look with open eyes to be amazed at the New Age of Art that characterizes modern China. (Of course this is most consistently the case in Taiwan, and only more recently feasible on the mainland after the end of the Great Proletarian Cultural Revolution and its Gang of Four/Five.)

CUAGP is also profoundly honored to be able, with permission, once again to associate the name of Joan Yen with our Art Exhibit activities in 2014. Ms. Yen has taught generations of students in this local area to appreciate Chinese art, and to understand the riches not merely of an individual piece or accomplishment by a student for technique and tradition, but the underlying and enveloping culture, history, and aesthetics as well. Ms. Yen passed from this life at age of 82 in December, 2012.

To encourage and to acknowledge achievement of youth in at least the one type of the arts specified, our Exhibit this year benefits from the advice and expertise of these special volunteers: Adam (Weidong) Xu, Mitra Kamali, Charlene Ingerson, Gail Bowers, and Pamela Root. They were only able to work efficiently due to unflagging efforts of leading administrative volunteers: David Cui, John H. Tang, April Taylor, and David Xie as well as Cheri Deardorf, plus others too numerous to name in limited space. The Eastern Art Academy was the site for collection and assessment of nearly 100 submissions.

# Joan Yen Memorial Youth Art Exhibit

Up to 6 years Exceptional:

**I LOVE**



**AMERICA**

1. Kellre Yuan
2. Brendan Matlock
3. Claire Liu



*Notable:*

- Kevin Chen**
- David Liu**
- Helen Ling**
- Michael Lu**
- Daniel Wang**
- Fedora Zhong**
- Latisha Zhang**



# Joan Yen Memorial Youth Art Exhibit

Ages 7~11 Exceptional:

**I LOVE**



**AMERICA**

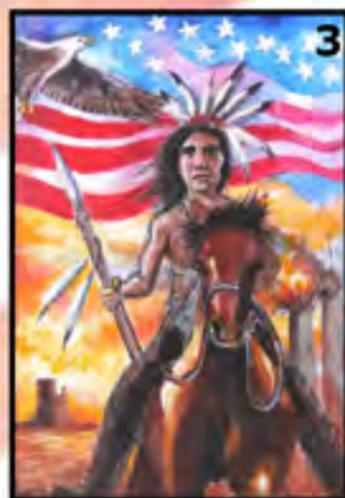


2

1. Kevin Wu
2. Andrew Chen
3. Amanda Wong



1



3



*Notable:*

- Audrey Burnett
- Ivy McNeil
- Carter Patten
- David Wu
- Andrew Zha
- Aris Zhu
- Jason Zheng



# Joan Yen Memorial Youth Art Exhibit

Ages 12~17 Exceptional:

**I LOVE**



**AMERICA**



2

1. Jessica Wang
2. Nicholas Fang
3. Jasmine Sun



1



3

*Notable:*

- Michaela Chen
- David He
- Amanda Li
- Kaitlyn Luo
- Clara Wang
- Jane Wang
- Matthew Wang





LIVE FOR NOW

PEPSI, the Pepsi Globe design, LIVE FOR NOW and trademarks of PepsiCo, Inc.

**Happy July 4<sup>th</sup>!**

國慶節快樂！

**Proud Supporter of  
the Chinese Community Celebration**

深以為傲鼎力支持華人社區的歡慶活動

**PEPSICO** [Pepsico.com](http://Pepsico.com)

师资雄厚 办学严谨 每年主办数场专业演出

**EASTERN ART ACADEMY**

**新東方藝術學校**

**(602) 490-8613**



- **Chinese Dance** 少儿、成人中国舞
- **Fine Arts** 美术
- **Martial Arts** 武术
- **Adult Exercise Clubs** 成人健身
- **Camps:** Summer, Fall, Winter & Spring
- **Bilingual Daycare** 中文幼儿园
- **Afterschool Program**
- 新东方文化讲坛

**Now Enrolling:**

**Summer Camps!**

1100 N. Alma School Rd.

Suite 18, Chandler, AZ 85225

**(602) 490-8613** [www.eaaaz.com](http://www.eaaaz.com)

# 社區一瞥



1 馬年與三位未來的騎士 - 中國週



2 中國歌劇的場景 - 中國週



3 授旗儀式 - 黃氏



4 頒獎 - 黃氏



5 僑聯和黃氏領導人 - 黃氏



6 從青春開始又持續了幾十年的服務 - 退伍軍人會



7 老兵為二戰紀念做奉獻 - 退伍軍人會



8 資深元老余文勁和小豆芽在野餐 - 余風采堂



9 崇拜祖先的模式 - 余風采堂



10 州參議員余艷芬在龍岡過春節 - 龍岡公所



11 孝道 活的傳統 - 鄧高密

## Community Glimpses

1. Horse Year & Three Future Riders
2. Chinese Opera Scene
3. Wongs Honoring the ROC National Flag
4. Elder Daniel Wong Awarding Honors
5. Chinese United & Wong Leaders
6. Serving Still Decades From Youth
7. At Dedication of World War II Memorial - USS Arizona
8. Elder John M. Yee with Sprouts at Picnic
9. Venerating the Model Ancestor
10. State Senator Kimberly Yee at Lung Kang Spring Festival
11. Filial Piety - A Living Tradition
12. President Pillar - James F Tang



12 鄧高密的台柱子  
President Pillar - James F. Tang

# 社區一瞥



1 老年人在新年宴會上的好運氣 - 耆英會



2 台北嘉賓加固深厚的友誼 - 耆英會



3 獎學金和散文的贏者 - 同源會



4 同源會支持領導學會的青年



5 同源會鳳凰城分會40週年

1. Good Luck at Seniors New Year Banquet
2. VIPs from Taipei Reinforce Strong Friendship
3. Winning Scholarships and Essays
4. PCACA Supporting Lead Academy Youth
5. 40th Anniversary of Phoenix Lodge



6 紅信封-給予與獲得的一種方式 - 英端



7 新年敬酒 - 英端



8 熱烈歡迎僑委會呂元榮副委員長-龍岡公所

6. Red Envelopes - Treat to Give and to Get
7. Ying On Toasts New Year & Guests
8. Lung Kong with Special Friend From Afar.
9. Phoenix Lung Kong Will Host 2016 Conference of the Americas: Special Honor Indeed!
10. Restaurant Association Special Awards
11. Respecting Our Earliest Phoenix-area Chinese Residents

## COMMUNITY GLIMPSES



9 鳳凰城龍岡公所將承辦2016年美洲龍岡懇親大會



10 中餐館會六福隊獲鳳凰城華人保齡球大賽冠軍



11 斐匿華人福利會發起悼念百年前華人先輩活動



# 慎終追遠 悼念先民

■ 張肇鴻撰文/攝影

2014年5月26日，美國陣亡戰士紀念日。鳳凰城僑界代表來到市中心的《先民和軍人紀念墓園》(Pioneer & Military Memorial Park)，展開對華僑先民的追悼和拜祭活動，向華人墓地獻上花圈花籃，並向鳳凰城先民們進行悼念。

在1880年代初，鐵路開通到鳳凰城，城市原來的舊墓地須搬遷，當年有部分無人認領的華人墓葬者由市政府集中安葬於紀念墓園。根據墓園資料，從1886年到1914年間，共有50位有中國血統的華人被埋葬在此。在岐視和排華的年代，華人有著心酸的歷史，部分人囑託後裔把他們骸骨運回中國。由於墓地不斷荒蕪，許多年來已沒有華人前來此地拜祭。1990年初，有ASU考古學者在此墓地進行了發掘，列出尚存的廿三位華人墓葬者的名單，其中包括有鄧氏、余氏、黃氏、關氏等早期的華人先民，墓地還有惟一的一塊墓碑，上面刻有“開平大樓村人鄧湘遠墳墓”的碑文。考古小組不得其解，曾委托華人尋找“鄧湘遠”後裔的訊息，但由於年代久遠，多年來仍是杳無音訊。

近年來，為解開這個“墓碑謎團”，斐匿華人福利會成員進行了多年的調查研究，從姓名查到族譜，從美國查回中國，從歷史查到現在，終於有了水落石出。因紀念墓園的建立有年份的佐証，鄧湘遠的輩份有鄧氏族譜資料的佐証，所以，在未有其它新發現之前，推論鄧湘遠的墓碑可能是亞省華人遺留下來的最早的墓碑。這墓碑對今後研究亞省華人的歷史文化

有很大的參考價值。另一個收獲是，在發現鄧湘遠的家譜中有一位是華人的精英，他就是曾任九巡大法官的鄧心平。

在進行華人墓地及碑文的研究中，得到了資深僑領余文勁先生的關心和支持，以及廣大僑民不斷的協助，他們提供許多線索和文字及照片資料，讓調查得到順利完成。5月26日鳳凰城僑社各界人士冒著驕陽前來憑吊先民，慎終追遠，讓百年前的先輩從今以後不再被人遺忘。華人今天的地位已有了顯著的提升，觀念和胸懷也在不斷擴充，不再沈鬱在過去的歷史和社會所給予的不公，而是更積極去面對未來，勇於參與開拓與創新。

參加次這追悼活動的有資深僑領余文勁，學術界代表唐孝先，鳳凰城僑聯總會主席余文澤，僑聯前主席鄧朝駒，鄧高密公所主席鄧豐占、成員鄧家彥、鄧家健，開平同鄉會主席關兆峰、副主席鄧汝楊，余風采堂代表余富強，斐匿華人福利會主席張肇鴻，榮光會理事高志中、中國餐館協會董事巫宜釗、成員朱其華，台聯會名譽主席陳彩屏、其女兒朱莞菁，現役美國陸軍憲兵士官朱莞菱，龍岡公所書記張萬波、代表劉陳愛卿。亞省太陽鳥華人網主編謝成彥。《美西僑報》、太陽鳥華人網、鳳凰華人資訊網、鳳凰藝文網、全程關注和報導“墓碑謎團”組文。娟娟花店精心制作了追悼活動的花圈和花籃。

**HomeSmart**

Your National Full Service  
Real Estate Firm



**Specializing in Buying,  
Selling, and Investing**

處處為您著想 買賣輕鬆

住得安心 無後顧之憂

- 自住投資
- 市場諮詢
- 協助貸款
- 耐心負責

- 住宅公寓
- 買賣出租
- 估價分析
- 誠信可靠

*Lynne Win* 聞玲琳

Realtor 房地產經紀

Mobile: 480.516.8868

Email: iWinHomes@gmail.com



**Need Help to build ?**



**WE ARE HERE TO HELP!** *Limited Time Offer*

**V Design**  
(480) 442-6166  
vanessaqhu@gmail.com

- web design basic package - \$499
- web marketing SEO - \$299
- customized logo - \$199
- event poster - \$99



**HAPPY FOURTH OF JULY**  
**UNITED CHINESE ASSOCIATION OF ARIZONA (UCAA)**  
 亞省華聯同慶賀 [www.chineseaz.org](http://www.chineseaz.org)



亞省華聯部分志願者與政、商、學、僑界代表合影留念 (攝于：第七屆中秋國慶招待會，攝影：Anthony Kong)

張華芳  
Helen  
Zhang

*Happy Fourth of July*  
 朋友，祝你們國慶快樂！  
 President of Chinese Restaurant Association of Arizona  
 亞省中餐館協會主席

黃玉蓮  
Frances Huang

世界華人工商企業協會亞歷桑那州會 會長  
 Global Federation of Chinese Business Women, Arizona Chapter, Director  
 美國林氏地產公司 董事長  
 Lin's Property LLC., President  
 中國榮合製刷有限公司 董事長  
 WENSER Industrial CO., President  
 台灣榮聯輪刷股份有限公司 副董事長  
 UNION Technical Brush CO. LTD., Vice President

252 W. Malibu Dr.  
 Chandler, AZ 85248 U.S.A.  
 Tel: 480-852-6980 Fax: 480-852-5999  
 Taiwan Mobile: 0921-223-776  
 China Mobile: 139-2320-6677  
 U.S.A Mobile: 602-448-1555  
 E-mail: huangyulien@gmail.com

**RANCH MARKET**  
 欣欣超市

668 N.  
 44th ST,  
 #188  
 Phoenix,  
 AZ 85008

Tel:  
 602-225-  
 2288

祝大會成功

**Sam Huang Ph.D.**  
 Candidate, Chandler City Council 2014  
[www.samhuang.net](http://www.samhuang.net)

祝賀國慶慶典完滿成功！  
 President of Arizona Kaiping Association. USA  
 美國亞省開平同鄉互助會主席

今奇教授贈關宗任先生墨寶：  
 "善心仁富"

Milton Liu 劉全知 伉儷



劉全知 鳳凰城龍岡公所主席

**祝賀**  
**國慶節慶祝活動**  
**圓滿成功**  
Congratulations  
on 4th of July

**HAPPY JULY 4TH!**  
**國慶節快樂!**

Best Wishes  
to Everyone  
at our Nation's Birthday  
向大家致以節日  
最美好的祝願

David M. Yee, President  
Officers and Directors  
of CUAGP



**祝大會成功**



**和諧團結**  
**發展僑務**

余文勁

Mr. John M. Yee

**太阳鸟**  
**WWW.SUNBIRDARIZONA.COM**  
**亞利桑那華人網**

The mission of sunbirdarizona.com is to enrich life of the local Chinese communities through online media services, promote Chinese cultures across all the states of USA.

Sunbirdarizona.com is the largest and most comprehensive and active Chinese website in the Grand Canyon State and for the Arizona Chinese communities. With a region specific website targeting Greater Phoenix, Tucson and all areas of Arizona, sunbirdarizona.com offers an array of online contents including news of local Chinese communities and Arizona news relevant to local Chinese communities, local Chinese blogs, BBS forum, yellow page and classified listings, video and music streaming, and online advertising.

The website aims to become the media center for local Chinese Internet users to collect local news, share opinions and build social networks and for businesses to market and promote their products and services.

Contact us: SUNBIRDARIZONA@GMAIL.COM  
Phone: (480) 319-1098

**斐匿龍岡親義公所**  
**Lung Kong Family**  
Association of Phoenix

劉、關、張、趙  
四姓宗親



勉之 勉之  
勿以惡小而為之  
勿以善小而不為  
唯德唯賢 可以服人

劉全知 主席  
Milton Lin President  
www.azacupuncture



www.phoenixfishingsupply.net  
Salt Water | Fresh Water | Fly Fishing  
4810 North 16th Street  
Phoenix, Arizona 85016  
Tel: 602-266-2624 Fax: 602-266-9640

**Rochelle's**  
Salon & Spa

4806 N. 16th Street  
Phoenix, AZ 85016  
Tel: 602-279-1779 Fax: 602-279-1778

**Cheng & Weng, P.C.**  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

*Best Wishes for a Successful July 4<sup>th</sup> Celebration*

鄭永強會計師 翁家鄰會計師  
Ken Cheng, CPA Jialin Weng, CPA

專精所有商業和個人稅務事項

成立公司 牌照申請  
帳簿整理 核數查帳

3519 E. Shea Blvd.,  
Suite 137  
Phoenix, Arizona 85028  
Phone: (602) 996-0125  
Fax: (602) 996-0160

**柴霖會計師事務所**  
**LIN CHAI RAWLINSON, CPA**

合法省稅  
專業服務  
多年經驗  
信用卓越

優惠的收費  
最好的服務



Member of Arizona Society of CPAs  
Member of Arizona Society of Practicing Accountants  
Member of National Society of Accountants

www.lincpa.com  
lin@lincpa.com

Gilbert 事務所 - Main Office  
1450 W Guadalupe Rd Ste 109  
Gilbert, AZ 85233  
Tel: (480) 670-7630  
Fax: (480) 556-1126



Phoenix 事務所  
2375 E Camelback Rd Ste 500  
Phoenix, AZ 85016  
Tel: (602) 383-3600 預約電話  
By appointment only 請先預約



**ARIZONA ALLERGY ASSOCIATES**



Practice limited to Allergy, Asthma and Immunology

Offices located in Chandler, Mesa, Phoenix and Scottsdale

Main Office  
705 S Dobson Rd  
Chandler, AZ 85224  
(480) 897-6992

www.azallergy.com

**亞省華商總會**  
**Chinese Chamber of Commerce AZ**  
Serving the Chinese Business Community Since 1939



**Happy 4th of July**

伍兆文主席

President: *Bernard Wu*

602-235-9009  
602-631-4529

wubernard@aol.com

P. O. Box 32865, Phoenix, AZ 85064

God Bless  
the men and women  
who faithfully serve and  
protect our Great Nation



American Legion  
Thomas Tang Post 50  
Phoenix, Arizona

Commander: Jim Ong

**PHOENIX CHINESE SCHOOL**

A NON-PROFIT ORGANIZATION

FALL 2014 August 9

12:30pm Registration Class starts at 1:30pm



**斐匿中文學校秋季招生**

八月九日開課 同日十二時半註冊

**602-285-5670**

語言班 星期六下午一時半至三時半  
Language Class: Saturday 1:30 - 3:30pm  
才藝班 (功夫、美術、國畫、民族舞蹈、中華文化)  
Extracurricular (Includes Kung Fu, Art, Chinese Folk Dance,  
Chinese Cultural Classes): Sat. 3:30pm - 4:30pm

校址: 華人耆英中心 734 W. Elm St., Phoenix, 85013

聯絡: 崔增祁 David Cui 602-285-5670

鄧軍泉 Tony Tang 602-295-9651

Email: phoenixchineseschool@gmail.com

鳳凰城唯一設有國、粵語教授中文學校

**PHOENIX CHINESE SENIOR CITIZENS ASSOCIATION**

鳳凰城華人耆英會

團結華人耆英  
增進會員福利

道德錕 主席

734 W. Elm Street, Phoenix, AZ 85013

Tel: 602-262-6411

**ONG KO MET**

Family Association

斐匿鄧高密公所



主席鄧豐沾

Jim Tang, President

2602 N. 16th St., Phoenix, AZ 85016

E-mail: jftang@cox.net

Phoenix Chinese Week



中國週



Congratulations to  
Chinese United of Greater Phoenix  
2014 July 4th successful event

Chinese Week 2015 event will be  
February 13,14 & 15, 2015  
at Margaret T. Hance Park,  
1202 N. 3rd St., Phoenix

www.phoenixchineseweek.org

**鄧心隆家族企業公司**  
**TANG ENTERPRISES, LTD.**

Kim S. Tang Family Enterprise



Success to the 4th of July Event

自 1939 年開始支持美國國慶活動  
We have supported the 4th of July Events  
since 1939

**Commercial Rental & Real Estate**

2301 E. Monterosa, Phoenix, AZ 85016

602-957-6419

# Congratulations

Best wishes for a Successful  
July 4th Celebration

恭賀  
國慶及選美晚會  
圓滿成功

符曼英  
(Joanne Kwan)  
敬賀



In Loving Memory of  
Mr. & Mrs. Jack S. Q. Yee

感念父母養育之恩  
余毓湘、余張麗英

兒女  
M. Cheak Yee 余文焯  
Rose Yee Carnell 余瑞璈  
Huang Xiao-li Yee 余黃小梨  
Mack & Janie Yee 余文深夫婦 感念

\*\*\*\*\*  
*Happy Independence Day!*  
\*\*\*\*\*

**Phoenix Chinese Baptist Church**  
Pastor Mack Yee  
5811 N. 20th Street, Phoenix, 602-971-0078  
Lunch & Sunday School - 12:30 pm · Worship - 2:00 pm

# 袁晨牙醫

apidental Gentle Dentistry

門診、檢查、牙週病治療  
拔牙、牙冠、牙橋  
根管治療、假牙

接受各種保險包括AHCCES  
接受其他診所優惠與折扣

Dr. Chen Yuan D.M.D.  
**602-995-6041**

週一至四: 8-5  
週五: 8-3  
週末: 約診  
6605 N. 19th Ave., # F,  
Phoenix AZ 85015

# Hester, Heitel & Associates, Inc. 徐國富保險服務



本公司創於1953年  
現為全美國多家信譽超卓的  
保險公司專門代理

商業 房屋 汽車  
醫療 人壽 退休

602-330-5300

專營餐館保險 忠誠為您服務  
最新個人醫療保險  
看醫生門診收費每次\$30

6122 N. 7th St., Phoenix, AZ 85014  
Tel: 602-230-7726 Fax: 602-280-7836  
Email: ctsui1@netscape.net

# Chinese American Citizens Alliance

Phoenix Lodge / www.cacaphx.org  
Established 1974

鳳凰城同源會



Founded 1895  
Vote Registration  
Immigrant Rights

Community Partnerships  
Affirmative Action  
Scholarships

黃鄧秀玲 主席  
Claine Wong President  
480-406-7470

In Loving Memory of  
Mr. & Mrs. Frank Tsz Chuen Yue

感念父母余梓春余鄧蕙芳

兒  
Joe Yue 余自重  
George Yue 余自雄  
Edward Yue 余自任  
女  
Lelah Yue 余麗蘭  
Marie Christine Yue 余木蘭

\*\*\*\*\*  
**HAPPY  
INDEPENDENCE  
DAY!**

# 陶苑海鮮菜館

TAO GARDEN 陶苑

Fine Chinese Restaurant

三藩市名廚主理

精美粵菜 經濟和菜 游水海鮮 中午快餐  
粥粉麵飯 小型派對 豐儉隨君 無任歡迎

常備游水海鮮供應

2050 N. Alma School Rd. #34  
Chandler, AZ 85224

**480-857-4188**

# Great Wall Hong Kong Cuisine 六福海鮮酒家

新鮮海鮮 經濟小菜  
特價套餐 壽筵喜酌  
粵菜名廚 豐儉隨意  
天天茶市 週五晚卡拉OK

Daily Dim Sum, Cantonese Cuisine  
Live Seafood

3446 W. Camelback, Phoenix, AZ 85017

**602-973-1112**

**Gold Trust Realty**  
**金信地產**  
 MLS & Internet Services  
 住宅公寓 商業投資 出租管理

200 S. Dobson Rd., Chandler AZ 85224  
 Tel: (480) 722-9888, (602) 526-1189  
 www.goldtrustrealty.com,  
 E-mail:goldtrustrealty@cox.net

1423 W. Chandler Blvd. Chandler, AZ 84000 - 980

**Takee Outee**  
 Mexican - Chinese Combinations

**CHINO BANDIDO**  
 Eve Lee Collins



15414 N. 19th Ave. Phoenix, AZ (602)375-3639

美國亞省開平同鄉互助會  
 Arizona Kaiping Association. USA

**賀國慶大會成功**

主席：關宗任 關兆峰

司徒惠

**祝賀國慶大會成功**  
*Happy 4th July*  
 from Hui Situ

*George & Son's*  
 CHINESE & ASIAN CUISINE

SCOTTSDALE 11291 E VIA LINDA  
 FRANK LLOYD & VIA LINDA  
 480 661-6336  
 WWW.GEORGEANDSONSASIANCUISINE.COM

PHOENIX 3049 W AGUA FRIA FWY #4  
 27AVE & 101 AND E 17  
 623-434-1888

**Happy 4th of July 2014**



*John & Tellyjen Tang*

**SERVICE 1<sup>ST</sup>**  
 Fire Protection, LLC

RJ Treguboff

Office 623-582-3369  
 Direct 623-332-8584  
 Fax 623-582-4078  
 rj@s1fire.com

Service 1<sup>st</sup> Fire Protection, LLC  
 21630 N 9th Avenue Suite 101, Phoenix, AZ 85027



**SILVER DRAGON CHINESE RESTAURANT**

1739 W. Glendale Ave  
 Phoenix, AZ 85021  
 Phone: 602-841-1346  
 Fax: 602-841-7425



Ismael Lopez  
 Store Manager

Yoshi's Restaurant  
 4102 N 24th St.  
 (602) 468-9737  
 4050 N Central Ave  
 (602) 274-6470  
 Cell (480)703-7668  
 yoyo@yoshisonline.com

Have a "RICE" Day!  
**YOSHI NATORI, OWNER**



*Doris & Dr. Hong Ong*

**Happy 4th of July 2014**

**FACIAL PRO**

**AILEEN FUNG**  
 Esthetician / Manager

**602-791-9831**

10305 N Scottsdale Road  
 Scottsdale AZ 85253

FacialProAZ@aol.com  
 www.FacialProAZ.com

**FACE & BODY**

*Happy Fourth of July*

**祝大會圓滿成功**

胡壽柏敬賀  
 Donald H. Woo, Sr



**DAN SEVILLA**  
 General Manager



2740 S. Alma School Rd. #13  
 Mesa, AZ 85210  
 480-730-2722 (CRAB)  
 danangycrab@gmail.com  
 www.angrycrabshack.com

**祝國慶大會成功**

**Happy 4th of July**

余錦添夫婦 Tim and Kathy Yee

**PK PRICE KONG**  
 CPAs • CONSULTANTS

**ANTHONY M. KONG, CPA**  
 DIRECTOR

5300 N. CENTRAL AVE. #200 • PHOENIX, AZ 85012  
 MAIN: 602.776.6300 • DIRECT: 602.776.6310  
 TKONG@PKCPA.COM

**國慶節快樂!**

祝福您：國慶、家慶、普天同慶

*Happy 4th of July*

**高志中敬賀**

**HAPPY FOURTH TO ALL!**

Deus spes mea est et solo Dei gratia

M. Cheak Yee / Yu Wen-chuo



**Jimmy Jack's**  
 Delicious Food To Go!  
 Drive-in

2933 W. Van Buren, Phoenix, AZ  
 602-278-4120

1040 U.S. Individual Income Tax Return 3000

Label

**DEAN JOHNSON, CPA**  
**DEAN JOHNSON, CPA-PC**  
 1021 S. EDITH COURT  
 CHANDLER, ARIZONA 85286

OFFICE: (480) 821-2246  
 MOBILE: (623) 764-5417  
 WWW.DEANJOHNSONCPA.COM

Tax Returns - Fed & All States  
 Business Accounting  
 Corporation, LLC Consulting

FAX: (480) 821-2264  
 dpcpa@cox.net

*Congratulations*

Best wishes for a Successful July 4th Celebration

**恭賀國慶大會圓滿成功**

中華總會主席邱順雄 (Charles Chiu) 敬賀

**Asahi Bakery** 今日糕餅店  
www.asahi-bakery.com 602-234-3093

Anniversary, Birthday, and Wedding Cakes  
各式麵包及週年慶、生日、結婚、彌月蛋糕

6056 N. 16th St., Phoenix, AZ 85016  
Monday Closed  
Tues-Sat 10:30AM - 6:00PM  
Sunday 11:00AM - 4:00PM



**Best Western Airport Inn** 

Ching Ling Chang 張晴玲

環境優雅 近飛機場 專車接送 華人經營 服務最佳

Tel: (602) 273-7251 Fax: (602) 273-7180  
2425 S. 24th St., Phoenix, AZ 85034  
For reservations Call 1-800-528-8199

**信望愛華人基督教會**  
Valley Chinese Church

主日崇拜: 上午十時  
禱告聚會: 週四晚上七時半

牧師: 周榮 Pastor Winston Chou  
**623-476-9385 480-277-0798**

4496 N. Blk Canyon Hwy.,  
Phoenix, AZ 85017

**Congratulations**

Best Wishes for a Successful  
July 4<sup>th</sup> Celebration

 恭賀國慶大會圓滿成功  
符曼英 (Joanne Kwan) 敬賀

**Golden Jade Jewelry**  
Tammy & Fawn Wong

2025 N. Dobson Rd.,  
Chandler, AZ 85224  
Tel: 480-812-3893  
Fax: 480-812-3896

Open daily 10:30am-6:30pm  
Tuesday Closed (Inside Lee Lee Supermart)



**CHEN WOK** 祝國慶大會  
順利成功

8115 N. 19<sup>th</sup> Ave. Phx. AZ  
602-943-4535

Lunch: Mon - Fri 11:00am-2:30 pm & Sun 12:00pm-9:30pm  
Dinner: Mon - Sat 5:30pm - 9:30pm

 翠亨邨  
**China Village**  
602-956-9840  
2710 E. Indian School Rd., Phoenix, AZ 85016

**Congratulations on a  
Successful Fourth of July**

余自任  
Eddie Yue  
僑聯總會顧問



Stir-Fry  
your  
way  
to

**MuShu**  
ASIAN GRILL

1502 W. Thomas Rd.  
Phoenix, AZ  
(602) 277-9867

**C-Fu Gourmet**  
紅寶石海鮮酒家

Chinese Cuisine & Dim Sum 天天茶市 精美點心  
Weekend Karaoke 週五週六卡拉OK

www.cfugourmet.com  
2051 W. Warner Rd. #3, Chandler, AZ 85224  
Tel: 480-899-3888 Fax: 480-899-1388

In Loving Memory of  
Mr. & Mrs. Jack N. Yee  
Happy 4th of July  
余毓銓家人賀

In Loving Memory of  
Mr. Tom Yee  
恭祝美國國運昌隆  
Happy 4th of July  
余明德家人賀

**利利超級市場**  
Lee Lee Oriental Supermart, Inc.

西點蛋糕 手機專櫃 中藥專櫃  
禮品中心 珠寶專店 華文報紙  
應有盡有 滿足需要

Chandler, AZ 85224  
Phoenix, AZ 85014  
Mesa, AZ 85204

**娟娟花坊**  
Joann's Flower

婚禮鮮花 生日鮮花 果籃  
節慶花束 新張花籃 胸花  
常青樹 會場佈置 喪禮花園

1126 E Broadway Rd  
Mesa, AZ 85204  
Joann (娟娟): 480-570-8584  
Johnny Mo (巫宜劍): 623-341-5032

In Loving Memory  
of  
Mr. Willie M. Yee  
余文裕家族



In Loving Memory of  
Mr. Jerry M. Yee  
Happy 4th of July  
祝大會成功  
余文偉家族同賀

**Bruce W Tang** Certified Public Accountant

1550 E Missouri Avenue  
Suite 205  
Phoenix, AZ 85014

(602) 263-TANG (8264)  
Fax: (602) 274-7380  
E-mail: bruce@brucetangcpa.com

**HASKELL AUTO**  
Driven by Integrity

6028 N. 57th Avenue, Glendale, AZ 85301

Auto Repair and Service,  
providing service for hybrid  
& import cars since 1992.

Call us for an appointment to get  
FREE 57 point inspection



Ph: (623) 939-9094 • www.haskellauto.com

LAW OFFICE OF  
**BERNARD WU** 律師事務所  
ATTORNEYS AT LAW

伍兆文 Licensed in AZ, CA & NJ  
商業法律 家庭糾紛 個人傷害 (602) 235-9009

1938 E. Osborn Rd.  
Phoenix, AZ 85016 Fax: (602) 631-4529  
WuBernard@aol.com

**Johnston**  
Law Offices  
PLC  
Attorneys at Law

盧根莊示頓律師  
Logan T. Johnston

1402 E. Mescal St.,  
Phoenix, AZ 85020

ljohnston@qwest.com  
Tel: 602-452-0615  
Fax: 602-716-5997

**Law Offices of David X. Dai**  
Immigrant & Non-Immigrant Visa  
精辦移民及非法移民案件

Work Visa / H1B      Family / Marriage / Green Card  
Investor Visa / E2 / L1      Visitor Visa / Student Visa / JF-1  
Re-entry Permit / U.S. Citizenship  
Labor Certification / National Interest Waiver

2121 S. Mill Ave., Ste 206, Tempe, AZ 85282  
Tel: 480-517-0888 / Fax: 480-968-7888  
E-mail: david.dai@azbar.org

戴學正律師  
經驗豐富  
熱心服務

**CHASE**

Victor H. Ong  
Relationship Banker  
Vice President  
NMLS ID: 1138590

Consumer Banking  
5041 North 16th Street  
Phoenix, AZ 85016

Telephone: 602 589 3137  
Facsimile: 602 589 4352  
ServiceLine: 800 935 9935

**PATRICK LIU**  
DDS PLLC  
family dentistry

Miller Medical Complex      Tel: 480-949-5579  
3301 North Miller Road      Fax: 480-949-7309  
Suite 151      Email: patliudds@yahoo.com  
Scottsdale, AZ 85251      Website: www.patrickliudds.com

**Leisure World Arizona**  
Best Value in Active Adult Lifestyles!

We pride ourselves on creating an atmosphere which our residents enjoy every minute of every day, whether they're retired or looking forward to it! You'll enjoy the best of all worlds!

Happy 4th of July!  
Call 480-832-0003 for your private tour.

908 S. Power Road, Mesa, AZ 85206

**阿里達** Alida Restaurant Supply  
餐館用品供應      3535 W. Thunderbird Rd. Phoenix, AZ 85053  
Tel: 602-863-0688 • Fax: 602-863-0788  
Visit us at www.myalida.com

阿里達承辦為餐館服務經驗並加入新世代元素。想即刻擁有

- 高品質餐館設備及用具
- 高格調餐館傢俱
- 當代設計概念及繪圖

請速洽阿里達

**Hana Japanese Eatery**

602.973.1238  
5524 N. 7TH AVENUE • PHOENIX, AZ 85013  
HANAJAPANESE EATERY.COM

MONDAY • CLOSED  
TUESDAY - THURSDAY • 11 A.M. - 2:30 P.M. / 5 P.M. - 9 P.M.  
FRIDAY • 11 A.M. - 2:30 P.M. / 5 P.M. - 10 P.M.  
SATURDAY • 5 P.M. - 10 P.M.      SUNDAY • 5 P.M. - 9 P.M.

**THE BLUE FIN**

Our support to the annual 4th of July celebration

Howard & Betsy Yee 鄧大德夫婦  
1401 N. Central Ave., Phoenix, AZ 85004  
602-254-3171

**GFWC DESERT JADE WOMAN'S CLUB**  
Proudly serving the community since 1960 through volunteer services and philanthropic donations.

沙漠玉婦女會  
祝大會成功

president  
Virginia Chang

**CAPAA** Chinese-American Professionals Association of Arizona  
亞利桑那州華美專業會

文化 專業 和諧  
Culture Professional Harmony

鄧洪鈺  
Raymond Tang  
President

capaasboard@gmail.com  
www.capaonline.org

**寶倍得財務保險公司**  
Providence Financial and Insurance, LLC

馮柏成  
Stephen Fung, MBA  
Registered Representative and Insurance Broker

Office: 800-381-7230 Cell: 480-993-9497 Fax: 888-892-6698  
Email: azprovidence@gmail.com

# 敬祝僑聯總會 慶祝美國國慶大會成功

亞省中華民國雙十國慶籌備會敬賀

**SPECIAL THANKS –**

Our Event and everything Chinese United Association of Greater Phoenix undertakes is only feasible if we have volunteers and supporters and donors and advertisers... Really the list is endless. Truly it is not possible to list everyone: we most sincerely apologize if this partial acknowledgement omits anyone... Nonetheless, Special Thanks especially at this time and in this space are owed to –

Phoenix Satellite Television (U.S.), Inc.

ACKNOWLEDGEMENTS & DISCLAIMERS

The opinions and views expressed in these articles and advertisements of this 2014 Edition of the Chinese United Association of Greater Phoenix July 4th Celebration commemorative Book are those of the respective contributors, or of the Editor, where not otherwise stated. These are not necessarily the official positions of the Association, nor its officers and directors. The Editor alone is responsible for the decisions on inclusion or exclusion of materials, and in the most direct case for any and all errors or omissions. Inclusion does not constitute endorsement but rather educational intent. Questions on the contents, or on the availability of translations or versions in either Chinese or English, can be directed to the Editor at: twcy85323@yahoo.com. A response will be made, but not necessarily right away...

This publication, like the July 4th Event, is the work of volunteers as a contribution to the community on a non-profit basis overall; of course, any vendors or suppliers are afforded their reasonable cost and expenses.

Chinese United Association of Greater Phoenix  
P.O. Box 40413  
Phoenix AZ 85067

AMWEST CHINESE POST  
ARIZONA CHINESE NEWS  
ASIAN AMERICAN TIMES  
NEXT WEEKLY  
SunbirdArizona.com  
Church of Jesus Christ of Latter Day Saints  
Tony Tang  
James F. Ong  
Joe Yue  
Annie White  
John H. Tang  
William Tse  
April Taylor  
Chinese Restaurant Association  
Desert Jade Women's Club  
David Cui  
Homer Zhang  
Ling Lynne Win  
Lu Lihua  
Weidong Xu  
Jianping Sun

# INDEX OF ADVERTISERS -- Please Patronize Them!

54	Alida Restaurant Supply	54	Hana Japanese Eatery
40	Allstate Insurance	52	Haskell Auto
47	American Legion Thomas Tang Post #50	43	Helen Zhang
50	Angry Crab Shack	49	Hester, Heitel & Associates
46	Arizona Allergy Associates	41	Homer Zhang
33	Arizona Asian Photography Club	51	Hui Situ
51	Arizona Kaiping Association		
52	Asahi Bakery	50	Jimmy Jack's
		53	Joanne Kwan
53	Bernard Wu, Law Office	52	Joann's Flowers
52	Best Western Airport Inn	45	John M. Yee
54	Blue Fin Restaurant	50	John & Tellyan Tang
52	Bruce W. Tang, CPA	53	Johnston Law Office
		Back Inside	Kimberly Yeung-Yue
52	C-Fu Gourmet Restaurant	52	Lee Lee Oriental Supermarket
54	CAPAA	54	Leisure World
51	Charles Chiu	45	Lin Chai Rawlinson
54	Chase Bank	39	Ling Lynne Win
52	Chen Wok		
49	Chen Yuan, DMD (apidental)	44	Milton Liu
45	Cheng & Weng, PC	52	Mu Shu Asian Grill
53	China Village Restaurant	54	Patrick Liu, DDS
46	Chinese Chamber of Commerce AZ	31	Pepsi Cola
Inside Front	Chinese Restaurant Association of AZ	48	Phoenix Chinese American Citizens Alliance
50	Chino Bandido Restaurant	46	Phoenix Chinese Senior Citizens Association
		47	Phoenix Chinese School
54	David Dai, Law Office	47	Phoenix Chinese Week
51	Dean Johnson, CPA	41	Phoenix Chinese Welfare Council
51	Donald H. Woo, Sr.	44	Phoenix Fishing/Rochelle's Salon
43	Donald Quan	44	Phoenix Lung Kong Family Association
50	Doris & Dr. Hong Ong	46	Phoenix Ong Ko Met Family Association
40	Dunlap & Magee	48	Phoenix Yee Fung-toy Family Association
32	Eastern Art Academy	51	Price Kong, CPA
53	Edward Yue	54	Providence Financial/Insurance
51	Facial Pro	55	ROC Double Ten Celebration Committee
53	Family of Jerry M. Yee	51	Service 1st Fire Protection
48	Family of M/M Frank T.C. Yue	51	Silver Dragon Restaurant
53	Family of M/M Jack N. Yee	45	SunbirdArizona.com
48	Family of Jack S.Q. Yee	42	Super L Ranch Market
53	Family of Tom Yee		
53	Family of Willie M. Yee	47	Tang Enterprises, Ltd.
		50	Tim & Kathy Yee
50	George & Sons Cuisine	49	Tao Garden Fine Chinese Restaurant
54	GFWC Desert Jade Women's Club 54	51	Tony Kao
43	Global Federation of Chinese Business Women		
50	Gold Trust Realty	42	United Chinese Association of Arizona
52	Golden Jade Jewelry		
49	Great Wall Hong Kong Cuisine	39	V Design/Vanessa Hu
41	Greenwood Memory Lawn	53	Valley Chinese Church
		Back Cover	Wild Horse Pass Hotel & Casino
43	H. Sam Huang	50	Yoshi's

## Kimberly Yeung-Yue, MD

Board-Certified Dermatologist

### New Location in Phoenix/Arcadia



An Arizona native, Dr. Yeung-Yue is a board-certified dermatologist who served patients in the East Valley since 2008 before joining Spectrum Dermatology's Phoenix/Arcadia location. She obtained her Bachelor of Science degree in Biology at the University of California, San Diego and subsequently received her Medical Degree from the Medical College of Wisconsin in Milwaukee. Dr. Yeung-Yue completed her internship at the University of Texas-Houston and her dermatology residency at Wayne State University in Detroit, where she served as chief resident.

Dr. Yeung-Yue was a Sub-Investigator for numerous clinical trials designed to treat a wide variety of dermatologic conditions. She authored or co-authored many articles in peer-reviewed journals, chapters in textbooks, and poster presentations displayed at national dermatologic meetings. Dr. Yeung-Yue presented material at both local and national dermatologic meetings.

In 2011 and 2012, Dr. Yeung-Yue was selected as one of Arizona's favorite physicians with the Patient's Choice Award.

Dr. Yeung-Yue practices general dermatology for all ages. She embraces her role as an educator of her patients and strives to foster the patient-physician relationship.

*Accepting Patients of All Ages*

**Spectrum**  
DERMATOLOGY  
*Excellence in Medical, Surgical & Cosmetic Dermatology*



4350 E. Camelback Rd.  
Ste A-200  
Phoenix, AZ 85018

Tel: 480-948-8400  
Fax: 480-948-8401



#### Services We Offer:

##### SURGICAL DERMATOLOGY

- Mohs Surgery
- Skin Cancer Surgery
- Mole Removal
- Keratosis Removal
- Cyst Removal
- Acne Surgery
- Scar Revision

##### MEDICAL DERMATOLOGY

- Total Body Skin Exam
- Rashes
- Mole Evaluation
- Psoriasis
- Dermatitis
- Eczema
- Melasma/Pigmentation
- Hair Loss and Conditions
- Rosacea
- Acne
- Warts
- Second Opinions

##### COSMETIC DERMATOLOGY

- Botox
- Sculptra
- Juvederm
- Restylane/Perlane
- Radiesse
- Chemical Peels
- Leg Vein Treatments
- Physician Supervised Skin Care
- Acne Scarring
- Skin Rejuvenation
- Brown/Age Spot Removal

##### LASER DERMATOLOGY

- Acne & Acne Scarring
- Laser Skin Resurfacing
- Scar Revision

For more information  
visit our website

[www.SpectrumDermatology.com](http://www.SpectrumDermatology.com)

# \$490,000\*

## COULD BE YOURS!

### ARIZONA'S **BIGGEST PAI GOW** PROGRESSIVE

\*AS OF JUNE 13, 2014



WinGilaRiver.com  
800-WIN-GILA

### WILD HORSE PASS

HOTEL & CASINO

Owned and operated by the Gila River Indian Community  
I-10 and Wild Horse Pass Blvd.

